

The French Review

VOLUME 86, NO. 4

March 2013

Devoted to the Interests of Teachers of French

645 *From the Editor's Desk*

ARTICLES

LITERATURE

650

Susie Hennessy

**"Overindulging
with Zola:
Hunger and
Desire in *Le
ventre de Paris*"**

From the start of the novel, *Le ventre de Paris* both tantalizes and overwhelms the hungry soul who ventures into it. This study addresses the duality of *les Halles* and why food incites such contradictory reactions from Florent, the protagonist. My investigation elucidates the connections between hunger, sexuality, and women for Florent; each of these elements figures in to the character's inability to assume a dominant position in his relationships with others. Caught up in the battle between *les gras et les maigres*, Florent is a casualty of both a political battle and of his own desire.

660

**Peter Mwaura
Gachanja**

**"*Véhi Ciosane*:
the Voice of
Sembénian
Parrhesiastes in
the 1960s and
After"**

This article analyzes the art of truth-telling in Ousmane Sembène's novella, *Véhi Ciosane*. Two parrhesiastes (truth-tellers) stand out in the short story: a griot and a suicidal woman. The latter voices her despair by ranting while her male counterpart adopts a more philosophical discourse to assail duplicity among the revered and the privileged. The author celebrates orality even as he engages in writing. The truth is defined only through speech. Discourse relativizes language as incest becomes a trope for both intellectual vacuity and new possibilities in truth-telling.

C O N T E N T S

670

Émile J. Talbot

“The Return to the Subject: Simone Routier and the Rise of the Personal Lyric”

Simone Routier’s three volumes of poetry, published between 1928 and 1934, made a significant, though largely unacknowledged, contribution to the transition to modernity in Quebec poetry. I assess her role in developing a greater openness and complexity in speaking of passion as an emotion that involves the entire person, including the senses (the scopic engendering the tactile); in presenting the female subject as both object and agent of love; and in occasionally reversing traditional gender roles. In contrast to previous expressions of love in Quebec poetry, the experiences she conveys are set in the city, a contextual space of modernity.

FOCUS ON THE CLASSROOM

686

Catherine Daniélou

“Tester autrement au niveau avancé: la khôlle”

La khôlle est un examen oral spécifique à la préparation aux concours des Grandes Écoles en France. Cet article passe d’abord en revue la pratique de la khôlle et le rôle du Grand Oral au concours d’entrée à l’ENA. Il examine ensuite la manière dont laquelle la khôlle peut être adaptée à nos besoins et utilisée dans notre enseignement, surtout au niveau universitaire avancé. La khôlle permet ainsi de travailler un niveau de langue supérieur correspondant aux compétences d’ACTFL, en développant un niveau de conversation concret et abstrait, soutenu par une argumentation critique et structurée.

699

Becky A. Brown

“Eating the Culture of France: Making a Larger Lesson out of Food Sampling in Class”

Many French instructors from K-12 through post-secondary levels typically bring specific foods such as *croissants* or *baguettes* with *brie* into the classroom to allow the students to “taste the culture.” Educators most often treat this experience of food sampling as a supplemental activity for which the students are not held accountable in a formal way. The goal of this article, therefore, is to articulate how to formalize food sampling in the classroom as an authentic French cultural experience and to illustrate a theme-based food culture course situated within a pedagogically sound framework embodying the principles of student-centered learning.

LINGUISTICS

714

**Guillaume
Jeanmaire**

**“Comprendre
et apprendre
le genre
grammatical en
français”**

Devant les difficultés rencontrées par les apprenants dans l’assignation du genre grammatical et le silence observé par les manuels de français langue seconde, la présente étude se propose d’élaborer une méthode de FLE d’apprentissage du genre qui devrait permettre aux apprenants allophones d’attribuer correctement le genre en français. Cette méthode, basée sur la marque *-e* du féminin, présente une systématisation maximale des principes d’attribution du genre en formulant une règle générale établissant une corrélation entre la constitution de la finale graphique d’un nom et son genre, permettant de constituer la liste des finales (suffixes ou non) récalcitrantes au *-e* écrit.

SOCIETY AND CULTURE

744

**Anna
Rosensweig**

**“Hearing
Witness:
Literary
Listening as a
Duty of
Memory in
Rwanda”**

This article examines the dynamics of listening and literary production as expressed in Boubacar Boris Diop’s novel *Murambi, le livre des ossements* (2000), one of the texts that resulted from the 1998 “Fest’Africa” trip to Rwanda. I argue that this novel performs a meditation on the ethics of representing the 1994 genocide and its aftermath by staging the evolution of its central character’s literary ambition. I also underscore how Diop’s novel is a rich text for teaching the 1994 genocide through literature, especially an upper-division undergraduate course in French dealing with issues of memory, history, and representation.

INTERVIEW

758

**Karin
Schwerdtner**

**“Le ‘dur désir
d’écrire’:
entretien avec
Annie Ernaux”**

Inspirées à la fois par la récente volonté chez Annie Ernaux d’écrire sur son enfance (*L’autre fille*) et par son acte “un peu risqué” de publier des extraits de son journal d’écriture (*L’atelier noir*), nos questions ont tourné autour de deux idées qui sont chères à l’auteur: le désir et le danger. Dans ce texte d’un entretien réalisé en novembre 2011 à Cergy, il est question autant de la soif de vivre qui caractérise la jeunesse de l’auteur, et des origines de sa volonté d’écrire, que du risque pris dans l’exercice même de l’écriture.

REVIEWS

SOCIETY AND CULTURE

- 774 BOUCHARD, SERGE, et MARIE-CHRISTINE LÉVESQUE. *Elles ont fait l'Amérique: de remarquables oubliés*, tome 1. (Laurence Clerfeuille)
775 BOURDERIONNET, OLIVIER. *Swing Troubadours: Brassens, Vian, Gainsbourg—les Trente Glorieuses en 33 tours*. (Christian Roche)
776 DÉMIER, FRANCIS. *La France de la Restauration (1814–1830): l'impossible retour du passé*. (Edward Ousselin)
777 DRUCKERMAN, PAMELA. *Bringing up Bébé: One American Mother Discovers the Wisdom of French Parenting*. (Alice J. Strange)

CREATIVE WORKS

- 778 BEAUSOLEIL, JEAN-MARC. *Monsieur Électrique*. (Ritt Deitz)
780 BILLETER, JEAN. *Les anciens dieux blancs de la brousse*. (Claire L. Dehon)
781 CHAR, YASMINE. *Le palais des autres jours*. (Rabia Redouane)
782 DAVID, LAURENCE WERNER. *Le roman de Thomas Lilienstein*. (Eilene Hoft-March)
783 DÉ, CLAIRE. *Hôtel Septième-ciel et autres histoires*. (Charles R. Batson)
784 DUPART, DOMINIQUE. *Myrha Tonic*. (Étienne Achille)
785 GAILLY, CHRISTIAN. *La roue et autres nouvelles*. (Alexander Hertich)
786 GENETTE, GÉRARD. *Apostille*. (Warren Motte)
787 GERBEAU, HUBERT. *La Nègresse de Paradis*. (Maria G. Traub)
788 GIBERT, BRUNO. *Tragédies en kit*. (Eileen M. Angelini)
789 GRINE, HAMID. *Camus dans le narguilé*. (Jason Herbeck)
790 JENNI, ALEXIS. *L'art français de la guerre*. (Mark D. Lee)
791 JUNG, MATTHIEU. *Vous êtes nés à la bonne époque*. (Anne-Marie Gronhovd)
792 LAJOUX, MICHÈLE. *Le crime de la renarde*. (Gert Niers)
793 LAURAIN, ANTOINE. *Le chapeau de Mitterrand*. (James P. Gilroy)
794 MEMLOUK, WILLIAM. *Mingus Mood*. (Jean-Louis Pautrot)
796 RÉDA, JACQUES. *Lettre au physicien: La physique amusante II. Moana. Le grand orchestre*. (Aaron Prevots)
797 RESCH, DOMINIQUE. *Mots de tête*. (Davida Brautman)
798 SANSAL, BOUALEM. *Rue Darwin*. (Alek Baylee Toumi)
799 SCHNEIDER, MICHEL. *Comme une ombre*. (Cécile Hanania)
801 SOLLERS, PHILIPPE. *L'éclaircie*. (Roland A. Champagne)
802 SPERLING, SACHA. *Les cœurs en skaï mauve*. (Karin Egloff)

LINGUISTICS

- 803 DUBOIS, SYLVIE, éd. *Une histoire épistolaire de la Louisiane*. (Michael D. Picone)
804 GARNIER, SYLVIE, et ALAN D. SAVAGE. *Rédiger un texte académique en français*. (H. Jay Siskin)
805 HAGÈGE, CLAUDE. *Contre la pensée unique*. (Samia I. Spencer)
806 MAUGEY, AXEL. *Privilège et rayonnement du français du XVIII^e siècle à aujourd'hui*. (Marie-Christine W. Koop)

METHODS AND MATERIALS

- 807 JENNINGS, JERRY L., and IDA HOFFMANN FIRESTONE. *Darkness Hides the Flowers: A True Story of Holocaust Survival*. (Katy Dueppen)
808 LAPKO, JANE, and KAREN TRAYNOR. *Bistro Escargot 1*. (Eileen M. Angelini)

FILM

- 809 BLOCK, MARCELLINE, ed. *World Film Locations: Paris*. (Véronique Machelidon)
 810 BROWNE, KATHERINE E. and GINNY MARTIN, dirs. *Au tournant de l'histoire: les femmes chefs d'entreprise en Martinique./Lifting the Weight of History: Women Entrepreneurs in Martinique*. (Laura Dennis)
 811 JOHNSTON, CRISTINA. *French Minority Cinema*. (Marie-Jo Binet)
 813 MUNGA, DJO, réal. *Viva Riva!* (Panagnimba Parfait Bonkoungou)
 814 *Seattle Sightings: The Seattle International Film Festival, 2012*. (Joan M. West)
 816 SWAMY, VINAI. *Interpreting the Republic: Marginalization and Belonging in Contemporary French Novels and Films*. (François Massonnat)

LITERARY HISTORY AND CRITICISM

- 817 ALDEN, JANE. *Songs, Scribes, and Society: The History and Reception of the Loire Valley Chansonniers*. (Deborah McGrady)
 818 BÉNAC-GIROUX, KARINE, et JEAN-NOËL PASCAL, éd. *Regards sur la tragédie 1736–1815: histoire, exotisme, politique*. (Susan McCready)
 819 CARDINAL, JACQUES. *Filiations: folie, masque et rédemption dans l'œuvre de Michel Tremblay*. (Olivia J. Choplin)
 820 COLLINET, JEAN-PIERRE. *Visages de La Fontaine*. (Roland Racevskis)
 822 DOSS-QUINBY, EGLAL, MARIE-GENEVIÈVE GROSSEL, et SAMUEL N. ROSENBERG, éd. "*Sottes chansons contre Amours*": *parodie et burlesque au Moyen Âge*. (Joan Tasker Grimbert)
 823 EDWARDS, NATALIE. *Shifting Subjects: Plural Subjectivity in Contemporary Francophone Women's Autobiography*. (Mary Jean Green)
 824 GÉAL, FRANÇOIS. *Relire les Lettres d'Espagne de Mérimée*. (Corry Cropper)
 825 GERVAIS, GAÉTAN, et JEAN-PIERRE PICHETTE, éd. *Dictionnaire des écrits de l'Ontario français 1613–1993*. (Kathleen L. Kellett)
 826 GRUTMAN, RAINIER, et MAXIME PRÉVOST, éd. *Hergé reporter: Tintin en contexte*. (Véronique Anover)
 827 HOFFERT, YANNICK. *Jean Vauthier: théâtre vibrant*. (Thomas J. Donahue)
 829 McDONALD, CHRISTIE, and SUSAN RUBIN SULEIMAN, eds. *French Global: A New Approach to Literary History*. (Subha Xavier)
 830 MELTZER, FRANÇOISE. *Seeing Double: Baudelaire's Modernity*. (Gerald Prince)
 831 MORTIMER, ARMINE KOTIN. *For Love or for Money: Balzac's Rhetorical Realism*. (Edward Ousselin)
 832 REGGIANI, CHRISTELLE. *L'éternel et l'éphémère: temporalités dans l'œuvre de Georges Perec*. (Alison James)
 833 SAMUELS, MAURICE. *Inventing the Israelite: Jewish Fiction in Nineteenth-Century France*. (Sayeeda H. Mamoona)
 834 STUMP, JORDAN. *The Other Book: Bewilderments of Fiction*. (Jacob Hovind)
 835 TEYSSÈDRE, BERNARD. *Arthur Rimbaud et le foutoir zutique*. (Candice Nicolas)
 836 UVSLØKK, GEIR. *Jean Genet: une écriture des perversions*. (Brian G. Kennelly)
 838 VIART, DOMINIQUE, éd. *La littérature française du 20^e siècle lue de l'étranger*. (William Cloonan)
 839 WARREN, MICHELLE R. *Creole Medievalism: Colonial France and Joseph Bédier's Middle Ages*. (Mary Jane Cowles)

841 **EDITORIAL DEPARTMENT**

842 LIST OF EDITORS

843 ANNOUNCEMENTS

845 **ADVERTISING**

AATF – Société Honoraire de Français

Berry College

Delizon Publishers

Editions Rodopi

French Snippets

IAU College-France

Modern Language Association

New York University

Saul H Rosenthal

Summer Study Programs

Université de Montréal

WESType Publishing Services, Inc.

Forthcoming

April 2013 (Volume 86.5)

FOCUS ON THE CLASSROOM

"Maximizing Cross-Cultural Understanding, Minimizing Stereotypes: Three Case Studies" (Paula Garrett-Rucks)

"Performing *Le jeu d'Adam*: Teaching Medieval French Literature through Project-Based Learning" (Nancy Virtue)

SOCIETY AND CULTURE

"*Les liaisons dangereuses*: Media, Literature, and *l'affaire* Strauss-Kahn" (Keri Yousif)

"The Postmodern Farmer and the Production of Rural France in *The Girl from Paris*" (Annabelle Dolidon)

LITERATURE

"Marie Jeanne Riccoboni's Original *Abeille*: Gender in Early Modern Journalism" (Marijn S. Kaplan)

"Exposing the Artificiality of Borders in Hubert Haddad's *Palestine*: Remembering That Which Binds Us" (Rachel Nisselson)

"Rachid Boudjedra in English Translation: Negotiating the Challenges of Multiculturalism" (Véronique Machelidon)

INTERVIEW

"Entretien avec Fabienne Kanor" (Jason Herbeck)

LETTRISMES: LE FRANÇAIS DANS TOUS SES ÉTATS

"How Confusing!" (Bendi Benson Schrambach)

Our Cover: Picture by C. Scott Cawthon

The FRENCH REVIEW (ISSN 0016-111X) is the official journal of and is published by the American Association of Teachers of French, Mailcode 4510, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901. It is published six times during the year: October, December, February, March, April, and May. Periodicals postage paid at Carbondale, Illinois and at additional mailing offices. Subscription rate: \$55 U.S.; \$65 Foreign and Canadian. Postmaster: send address changes to the FRENCH REVIEW, Mailcode 4510, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901.

Copyright 2013 by the American Association of Teachers of French

The AATF is a constituent member of The National Federation of Modern Language Teachers Association and of the Fédération Internationale des Professeurs de Français and is affiliated to ACTFL.

The journal is a member of  the Conference of Editors of Learned Journals.